

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное учреждение
высшего профессионального образования
"Казанский (Приволжский) федеральный университет"
Высшая школа русской и зарубежной филологии



УТВЕРЖДАЮ

Проректор по образовательной деятельности КФУ

Проф. Таюрский Д.А.

_____ 20__ г.

подписано электронно-цифровой подписью

Программа дисциплины

Актуальные вопросы фразеологии английского языка БЗ.ДВ.3

Направление подготовки: 050100.62 - Педагогическое образование

Профиль подготовки: Иностранный (английский) язык и второй иностранный язык

Квалификация выпускника: бакалавр

Форма обучения: очное

Язык обучения: русский

Автор(ы):

Давлетбаева Д.Н.

Рецензент(ы):

Закирова Л.Р.

СОГЛАСОВАНО:

Заведующий(ая) кафедрой: Давлетбаева Д. Н.

Протокол заседания кафедры No ____ от " ____ " _____ 201__ г

Учебно-методическая комиссия Института филологии и межкультурной коммуникации (Высшая школа русской и зарубежной филологии):

Протокол заседания УМК No ____ от " ____ " _____ 201__ г

Регистрационный No 902220018

Казань
2018

Содержание

1. Цели освоения дисциплины
2. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы
3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины /модуля
4. Структура и содержание дисциплины/ модуля
5. Образовательные технологии, включая интерактивные формы обучения
6. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов
7. Литература
8. Интернет-ресурсы
9. Материально-техническое обеспечение дисциплины/модуля согласно утвержденному учебному плану

Программу дисциплины разработал(а)(и) профессор, д.н. (доцент) Давлетбаева Д.Н. кафедра германской филологии Высшая школа русской и зарубежной филологии ,
Diana.Davletbaeva@kpfu.ru

1. Цели освоения дисциплины

Целями освоения дисциплины являются углубленное понимание специфики изучаемого языка, умение использовать теоретические знания на практике, стимулирование научной направленности и профессионального владения лингвистической литературой; понимание эмоционально окрашенной речи носителя языка, ведение беседы, и свободное использование

наиболее характерными для диалогической речи фразеологическими единицами, привлечь особое внимание студентов к правильному стилистическому использованию фразеологизмов.

2. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы высшего профессионального образования

Данная учебная дисциплина включена в раздел " Б3.ДВ.3 Профессиональный" основной образовательной программы 050100.62 Педагогическое образование и относится к дисциплинам по выбору. Осваивается на 3 курсе, 6 семестр.

Данная учебная дисциплина включена в раздел " Б3.ДВ.3 Профессиональный" основной образовательной программы 050100.62 Педагогическое образование и относится к дисциплинам по выбору. Осваивается на 3 курсе, 6 семестр.

Дисциплина изучается на третьем курсе в шестом семестре. Фразеология относится к дисциплинам гуманитарного цикла (дисциплина по выбору Б3.ДВ3.) и связана с такими дисциплинами профессионального цикла как основы языкознания (знаковая природа языка, уровни языка и речи, единицы языка и речи и т.д.), практический курс иностранного языка, введение в спецфилологию, история языка.

3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины /модуля

В результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции:

Шифр компетенции	Расшифровка приобретаемой компетенции
ОПК-1 (профессиональные компетенции)	осознает социальную значимость своей будущей профессии, обладает мотивацией к осуществлению профессиональной деятельности
ОПК-2 (профессиональные компетенции)	способен использовать систематизированные теоретические и практические знания гуманитарных, социальных и экономических наук при решении социальных и профессиональных задач
ОПК-3 (профессиональные компетенции)	владеет основами речевой профессиональной культуры
ОПК-4 (профессиональные компетенции)	способен нести ответственность за результаты своей профессиональной деятельности
ОПК-5 (профессиональные компетенции)	владеет одним из иностранных языков на уровне профессионального общения

Шифр компетенции	Расшифровка приобретаемой компетенции
ПК-10 (профессиональные компетенции)	способен к использованию отечественного и зарубежного опыта организации культурно-просветительской деятельности

В результате освоения дисциплины студент:

1. должен знать:

значение культуры как формы человеческого существования и руководствоваться в своей деятельности современными принципами толерантности, диалога и сотрудничества

2. должен уметь:

использовать систематизированные теоретические и практические знания гуманитарных, социальных и экономических наук при решении социальных и профессиональных задач.

3. должен владеть:

владеть культурой мышления, способен к обобщению, анализу, восприятию информации, постановке цели и выбору путей её достижения;

понимать значение культуры как формы человеческого существования и руководствоваться в своей деятельности современными принципами толерантности, диалога и сотрудничества.

4. должен демонстрировать способность и готовность:

Демонстрировать способность и готовность: применять полученные умения на практике.

4. Структура и содержание дисциплины/ модуля

Общая трудоемкость дисциплины составляет 3 зачетных(ые) единиц(ы) 108 часа(ов).

Форма промежуточного контроля дисциплины зачет в 6 семестре.

Суммарно по дисциплине можно получить 100 баллов, из них текущая работа оценивается в 50 баллов, итоговая форма контроля - в 50 баллов. Минимальное количество для допуска к зачету 28 баллов.

86 баллов и более - "отлично" (отл.);

71-85 баллов - "хорошо" (хор.);

55-70 баллов - "удовлетворительно" (удов.);

54 балла и менее - "неудовлетворительно" (неуд.).

4.1 Структура и содержание аудиторной работы по дисциплине/ модулю

Тематический план дисциплины/модуля

N	Раздел Дисциплины/ Модуля	Семестр	Неделя семестра	Виды и часы аудиторной работы, их трудоемкость (в часах)			Текущие формы контроля
				Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	
1.	Тема 1. THE CONCEPT OF PHRASEOLOGICAL UNITS	6	1-3	6	2	0	
2.	Тема 2. CLASSIFICATIONS OF PHRASEOLOGICAL UNITS	6	4-5	4	4	0	

N	Раздел Дисциплины/ Модуля	Семестр	Неделя семестра	Виды и часы аудиторной работы, их трудоемкость (в часах)			Текущие формы контроля
				Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	
3.	Тема 3. VARIATION AND FLEXIBILITY WITHIN IDIOMATIC EXPRESSIONS	6	6-7	4	2	0	
4.	Тема 4. PHRASEOLOGICAL WORLD PICTURE	6	8-10	6	4	0	
5.	Тема 5. CONTRASTIVE ANALYSIS OF THE ENGLISH AND RUSSIAN PHRASEOLOGICAL UNITS	6	11-13	6	4	0	
6.	Тема 6. PHRASEOLOGICAL UNITS AND THE DIRECTION OF TRANSLATION	6	14-17	8	4	0	
	Тема . Итоговая форма контроля	6		0	0	0	Зачет
	Итого			34	20	0	

4.2 Содержание дисциплины

Тема 1. THE CONCEPT OF PHRASEOLOGICAL UNITS

лекционное занятие (6 часа(ов)):

These lectures introduce students with the main aspects of phraseology

практическое занятие (2 часа(ов)):

Students do the given exercises

Тема 2. CLASSIFICATIONS OF PHRASEOLOGICAL UNITS

лекционное занятие (4 часа(ов)):

These lectures introduce students with the famous classifications of phraseological units.

практическое занятие (4 часа(ов)):

Students do the given exercises

Тема 3. VARIATION AND FLEXIBILITY WITHIN IDIOMATIC EXPRESSIONS

лекционное занятие (4 часа(ов)):

These lectures study the question that idioms are not as fixed or ?frozen? as they are generally assumed to be

практическое занятие (2 часа(ов)):

Students do the given exercises

Тема 4. PHRASEOLOGICAL WORLD PICTURE

лекционное занятие (6 часа(ов)):

These lectures presents important data about the role of phraseology in formation of the language world picture. They are ?mirrors of the nation?s life?. The meanings of phraseological units are closely connected with the background knowledge of the speaker, with his life experience, with historical-cultural traditions of his nation

практическое занятие (4 часа(ов)):

Students present their presentations according to the task

Тема 5. CONTRASTIVE ANALYSIS OF THE ENGLISH AND RUSSIAN PHRASEOLOGICAL UNITS

лекционное занятие (6 часа(ов)):

These lectures introduce students with the main aspects of contrastive analysis of phraseological units

практическое занятие (4 часа(ов)):

Students analyse the English and Russian phraseological units

Тема 6. PHRASEOLOGICAL UNITS AND THE DIRECTION OF TRANSLATION

лекционное занятие (8 часа(ов)):

These lectures underline the main problems that phraseological units pose in translation and how to cope with them

практическое занятие (4 часа(ов)):

Students work study the texts

4.3 Структура и содержание самостоятельной работы дисциплины (модуля)

N	Раздел Дисциплины	Семестр	Неделя семестра	Виды самостоятельной работы студентов	Трудоемкость (в часах)	Формы контроля самостоятельной работы
1.	Тема 1. THE CONCEPT OF PHRASEOLOGICAL UNITS	6	1-3	подготовка реферата	6	реферат
2.	Тема 2. CLASSIFICATIONS OF PHRASEOLOGICAL UNITS	6	4-5	подготовка к дидактическому тесту	6	дидактический тест
3.	Тема 3. VARIATION AND FLEXIBILITY WITHIN IDIOMATIC EXPRESSIONS	6	6-7	анализ научной публикации по заранее определённой преподавателем теме.	8	доклад
4.	Тема 4. PHRASEOLOGICAL WORLD PICTURE	6	8-10	написание доклада по заданной проблеме	10	дидактический тест презентация
5.	Тема 5. CONTRASTIVE ANALYSIS OF THE ENGLISH AND RUSSIAN PHRASEOLOGICAL UNITS	6	11-13	анализ научной публикации по заранее определённой преподавателем теме.	12	доклад
6.	Тема 6. PHRASEOLOGICAL UNITS AND THE DIRECTION OF TRANSLATION	6	14-17	анализ текстов	12	доклад
	Итого				54	

5. Образовательные технологии, включая интерактивные формы обучения

Структурирования информации по принципам от общего к частному и от частного к общему. Комбинирование логического мышления и ассоциативного, образного с опорой на все виды памяти: цветовую, смысловую и оформленную

6. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов

Тема 1. THE CONCEPT OF PHRASEOLOGICAL UNITS

реферат , примерные темы:

A.Makkai L.Smith

Тема 2. CLASSIFICATIONS OF PHRASEOLOGICAL UNITS

дидактический тест , примерные вопросы:

Анализ устойчивых словосочетаний фразеологического характера. Analyze the following phraseological units according to their semantic classification: At sixes and sevens; to play the first fiddle; bosom friends; a big pot; to ride the high horse; to set one's cap at smb.; a fish out of water; to take smth. for granted; neck and crop.

Тема 3. VARIATION AND FLEXIBILITY WITHIN IDIOMATIC EXPRESSIONS

доклад , примерные вопросы:

Changes which do not significantly alter the idiom's meaning. Variation by addition or subtraction
Changes of lexical items which can change the meaning of the idiom

Тема 4. PHRASEOLOGICAL WORLD PICTURE

дидактический тест презентация , примерные вопросы:

PHRASEOLOGICAL WORLD PICTURE

Тема 5. CONTRASTIVE ANALYSIS OF THE ENGLISH AND RUSSIAN PHRASEOLOGICAL UNITS

доклад, примерные вопросы:

CONTRASTIVE ANALYSIS OF THE ENGLISH AND RUSSIAN PHRASEOLOGICAL UNITS

Тема 6. PHRASEOLOGICAL UNITS AND THE DIRECTION OF TRANSLATION

доклад, примерные вопросы:

Different ways of translating phraseological units

Тема . Итоговая форма контроля

Примерные вопросы к зачету:

Примерные вопросы к зачету:

1. Трактовка концепта в современной лингвистике. Классификация концептов.
2. Языковая картина мира, её отличие от концептуальной картины мира.
3. Фразеологическая картина мира, её особенности.
4. Национальная специфика фразеологической картины мира.
5. Эксплицирование концептов культуры фразеологическими единицами.
6. Различие в отражении культуры фразеологизмами.
7. Национально-культурная окраска заимствованных фразеологических единиц.
8. Межъязыковая омонимия во фразеологии.
9. Фразеологические реминисценции.
10. Способы передачи фразеологизмами национально-культурной специфики.
11. Когнитивные различия во фразеологии.

12. Когнитивная ценность фразеологии в гносеологическом и лингвистическом аспектах.
13. Концептуальная метафора.
14. Фрейм и сценарий.
15. "Символьная" фразеология.
16. Когнитивная ценность фразеологии в лексикографическом аспекте

7.1. Основная литература:

Фразеология английского языка, Аюпова, Роза Алляметдиновна, 2012г.
Фразеология в многоязычном обществе, Арсентьева, Елена Фридриховна, 2013г.
Основная литература:

1. Аюпова Р.А. Фразеология английского языка, 2012 (15 экз.)
2. Арсентьева Е.Ф. Фразеология в многоязычном обществе, 2013 (43 экз.)

7.2. Дополнительная литература:

Фразеологические единицы, выражающие свадебные традиции, в английском, русском и татарском языках, Гильфанова, Диляра Айратовна, 2013г.
Фразеологические единицы, характеризующие психические состояния человека, в немецком, английском и татарском языках, Гатауллина, Роза Вилюровна, 2010г.

7.3. Интернет-ресурсы:

обучающее видео - <http://www.youtube.com/watch?v=FpMWWCmZwWE>
обучающий сайт - <http://www.english-at-home.com/idioms/house-idioms/>
обучающий сайт - <http://www.youtube.com/watch?v=p6wJ4zYKh0w>
обучающий сайт - <http://www.youtube.com/watch?v=hoHCQboEyMA>
Фразеологический словарь - Dictionary - <http://idioms.thefreedictionary.com/>

8. Материально-техническое обеспечение дисциплины(модуля)

Освоение дисциплины "Актуальные вопросы фразеологии английского языка" предполагает использование следующего материально-технического обеспечения:

Мультимедийная аудитория, вместимостью более 60 человек. Мультимедийная аудитория состоит из интегрированных инженерных систем с единой системой управления, оснащенная современными средствами воспроизведения и визуализации любой видео и аудио информации, получения и передачи электронных документов. Типовая комплектация мультимедийной аудитории состоит из: мультимедийного проектора, автоматизированного проекционного экрана, акустической системы, а также интерактивной трибуны преподавателя, включающей тач-скрин монитор с диагональю не менее 22 дюймов, персональный компьютер (с техническими характеристиками не ниже Intel Core i3-2100, DDR3 4096Mb, 500Gb), конференц-микрофон, беспроводной микрофон, блок управления оборудованием, интерфейсы подключения: USB, audio, HDMI. Интерактивная трибуна преподавателя является ключевым элементом управления, объединяющим все устройства в единую систему, и служит полноценным рабочим местом преподавателя. Преподаватель имеет возможность легко управлять всей системой, не отходя от трибуны, что позволяет проводить лекции, практические занятия, презентации, вебинары, конференции и другие виды аудиторной нагрузки обучающихся в удобной и доступной для них форме с применением современных интерактивных средств обучения, в том числе с использованием в процессе обучения всех корпоративных ресурсов. Мультимедийная аудитория также оснащена широкополосным доступом в сеть интернет. Компьютерное оборудование имеет соответствующее лицензионное программное обеспечение.

Лингафонный кабинет, представляющий собой универсальный лингафонно-программный комплекс на базе компьютерного класса, состоящий из рабочего места преподавателя (стол, стул, монитор, персональный компьютер с программным обеспечением SANAKO Study Tutor, головная гарнитура), и не менее 12 рабочих мест студентов (специальный стол, стул, монитор, персональный компьютер с программным обеспечением SANAKO Study Student, головная гарнитура), сетевого коммутатора для структурированной кабельной системы кабинета.

Лингафонный кабинет представляет собой комплекс мультимедийного оборудования и программного обеспечения для обучения иностранным языкам, включающий программное обеспечение управления классом и SANAKO Study 1200, которые дают возможность использования в учебном процессе интерактивные технологии обучения с использованием современных мультимедийных средств, ресурсов Интернета.

Программный комплекс SANAKO Study 1200 дает возможность инновационного ведения учебного процесса, он предлагает широкий спектр видов деятельности (заданий), поддерживающих как практики слушания, так и тренинги речевой активности: практика чтения, прослушивание, следование образцу, обсуждение, круглый стол, использование Интернета, самообучение, тестирование. Преподаватель является центральной фигурой процесса обучения. Ему предоставляются инструменты управления классом. Он также может использовать многочисленные методы оценки достижений учащихся и следить за их динамикой. SANAKO Study 1200 предоставляет учащимся наилучшие возможности для выполнения речевых упражнений и заданий, основанных на текстах, аудио- и видеоматериалах. Вся аудитория может быть разделена на подгруппы. Это позволяет организовать отдельную траекторию обучения для каждой подгруппы. Учащиеся могут работать самостоятельно, в автономном режиме, при этом преподаватель может контролировать их действия. В состав программного комплекса SANAKO Study 1200 также входит модуль Examination Module - модуль создания и управления тестами для проверки конкретных навыков и способностей учащегося. Гибкость данного модуля позволяет преподавателям легко варьировать типы вопросов в тесте и редактировать существующие тесты.

Также в состав программного комплекса SANAKO Study 1200 также входит модуль обратной связи, с помощью которых можно в процессе занятия провести экспресс-опрос аудитории без подготовки большого теста, а также узнать мнение аудитории по какой-либо теме.

Каждый компьютер лингафонного класса имеет широкополосный доступ к сети Интернет, лицензионное программное обеспечение. Все универсальные лингафонно-программные комплексы подключены к корпоративной компьютерной сети КФУ и находятся в едином домене.

Учебно-методическая литература для данной дисциплины имеется в наличии в электронно-библиотечной системе "БиблиоРоссика", доступ к которой предоставлен студентам. В ЭБС "БиблиоРоссика" представлены коллекции актуальной научной и учебной литературы по гуманитарным наукам, включающие в себя публикации ведущих российских издательств гуманитарной литературы, издания на английском языке ведущих американских и европейских издательств, а также редкие и малотиражные издания российских региональных вузов. ЭБС "БиблиоРоссика" обеспечивает широкий законный доступ к необходимым для образовательного процесса изданиям с использованием инновационных технологий и соответствует всем требованиям федеральных государственных образовательных стандартов высшего профессионального образования (ФГОС ВПО) нового поколения.

Учебно-методическая литература для данной дисциплины имеется в наличии в электронно-библиотечной системе "КнигаФонд", доступ к которой предоставлен студентам. Электронно-библиотечная система "КнигаФонд" реализует легальное хранение, распространение и защиту цифрового контента учебно-методической литературы для вузов с условием обязательного соблюдения авторских и смежных прав. КнигаФонд обеспечивает широкий законный доступ к необходимым для образовательного процесса изданиям с использованием инновационных технологий и соответствует всем требованиям новых ФГОС ВПО.

Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВПО и учебным планом по направлению 050100.62 "Педагогическое образование" и профилю подготовки Иностранный (английский) язык и второй иностранный язык .

Автор(ы):

Давлетбаева Д.Н. _____

"__" _____ 201__ г.

Рецензент(ы):

Закирова Л.Р. _____

"__" _____ 201__ г.